

Kontrakt č. MK – 323/2011-103/17 473
na rok 2012
uzatvorený medzi
Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky a
Umeleckým súborom Lúčnica

Tento kontrakt je plánovacím a organizačným aktom vymedzujúcim vzťahy medzi ústredným orgánom štátnej správy a organizáciou v jeho zriaďovateľskej pôsobnosti. Nadväzne na uvedené sú účastníci kontraktu označení ako:

Poskytovateľ: **Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky**
ústredný orgán štátnej správy v zmysle zákona č. 575/2001 Z. z.
o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy
v znení neskorších predpisov
Sídlo: Nám. SNP č. 33, 813 31 Bratislava
Štatutárny zástupca: Daniel Krajcer, minister kultúry SR
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000071652/8180
IČO: 00165182

a

Prijímateľ: **Umelecký súbor Lúčnica**
Sídlo: Štúrova 6, 811 02 Bratislava
Štatutárny zástupca: Mgr. art. Marián Turner
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000069106/8180
IČO: 00164828

dohodli na tomto kontrakte:

Článok I.
Predmet kontraktu

1. Kontrakt sa uzatvára v súlade so zákonom, zriaďovacou listinou alebo štatútom prijímateľa, na poskytovanie verejných služieb a realizáciu činností/aktivít v rámci nasledovných projektov:
 - a) Koncertná činnosť – prezentácia na Slovensku a prezentácia v zahraničí
 - b) Edičná a vydavateľská činnosť – realizácia zvukových a zvukovoobrazových záznamov
 - c) Obnova nástrojového vybavenia a krojových súčiastok
 - d) Správa a prevádzka
 - e) Public relations a marketing – propagačná činnosť

2. Projekty a v rámci nich prijímateľom realizované činnosti/aktivity budú napĺňať najmä nasledovné ciele a ich ukazovatele:
 - Koncertná činnosť – prezentácia na Slovensku počet domácich vystúpení tanečného súboru - 28 a speváckeho zboru - 18
 - Koncertná činnosť- prezentácia v zahraničí – počet zahraničných vystúpení tanečného súboru - 2 a speváckeho zboru - 2
 - Edičná a vydavateľská činnosť – realizácia zvukových a zvukovoobrazových záznamov
 - Správa a prevádzka – zabezpečenie chodu organizácie
 - Obnova nástrojového vybavenia a krojov
 - Public relations a marketing – propagačná činnosť

Článok II. Platobné podmienky

1. Objem finančných prostriedkov sa stanovuje v súlade so záväznými ukazovateľmi štátneho rozpočtu na rok 2012 pre rozpočtovú kapitolu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.
2. Príspevok zo štátneho rozpočtu na realizáciu projektov podľa ods. 1. čl. I. (ďalej len „príspevok“) v celkovej výške 654366,00 € (slovom: Šesťstopäťdesiatštyritisícristošesťdesiatšesť) je stanovený nasledovne:

| | | |
|------------------------|------------|-----|
| 2.1 bežné výdavky | 654 366,00 | eur |
| 2.2 kapitálové výdavky | 0,00 | eur |

Príspevok sa rozpisuje do konkrétnych projektov (Tabuľka č. 2 vrátane príloh).

3. Projekty a v rámci nich realizované činnosti/aktivity a ukazovatele plnenia cieľov uvedené v čl. I ods. 2. je možné upravovať len po predchádzajúcom písomnom súhlase poskytovateľa.
4. Prijímateľ môže vykonať realokáciu finančných prostriedkov (zníženie/zvýšenie) medzi jednotlivými projektmi podľa článku I., a to len v prípade, ak celková výška realokovaných finančných prostriedkov pri jednotlivom projekte nepresiahne 10 % z celkového objemu finančných prostriedkov rozpočtovaných na projekt a zároveň bola splnená podmienka podľa ods. 3.
5. Úprava príspevku prijímateľa (navýšenie rozpočtu), nadväzne na schválené prioritné projekty, bude realizovaná prostredníctvom rozpočtového opatrenia a dodatku ku kontraktu. Akékoľvek následné úpravy príspevku (zvýšenie, zníženie) počas rozpočtového roka, budú realizované len prostredníctvom rozpočtových opatrení.
6. Poskytovateľ môže zvýšiť, alebo znížiť výšku poskytnutého príspevku podľa čl. II ods. 2 v závislosti od plnenia kontrahovaných projektov a ukazovateľov plnenia cieľov uvedených v čl. I.

Článok III. Práva a povinnosti účastníkov kontraktu

1. Poskytovateľ sa zaväzuje:
 - a) oznámiť prijímateľovi výšku príspevku rozpisom bežných a kapitálových výdavkov v termíne do 31. januára 2012,
 - b) zabezpečiť financovanie projektov a ukazovateľov plnenia cieľov podľa článku I. v celoročnom rozsahu podľa čl. II. ods. 2 v súlade so zákonom č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - c) poskytovať metodickú pomoc v rozsahu svojej pôsobnosti.
2. Poskytovateľ si vyhradzuje právo:
 - a) znížiť výšku príspevku uvedenú v článku II. za účelom viazania rozpočtových prostriedkov v súlade s § 18 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 523/2004 Z. z.“).

Ak je toto zníženie vyššie ako 10 % celkovej výšky príspevku podľa čl. II, poskytovateľ a prijímateľ uzavruť dodatok ku kontraktu pozmeňujúci rozsah predmetu kontraktu,
 - b) viazať sumu kontraktom dohodnutého celoročného objemu finančných prostriedkov v rozsahu a termínoch, ktoré budú počas trvania kontraktu určené prípadným uznesením vlády Slovenskej republiky.

3. Prijímateľ sa zaväzuje:

- a) dodržiavať celoročný rozpočet dohodnutý kontraktom podľa článku II. ods. 2,
- b) písomne informovať poskytovateľa o problémoch, ktoré sa vyskytujú pri zabezpečovaní rozsahu projektov v zmysle kontraktu,
- c) dosiahnuť rozpočtované vlastné výnosy z hlavnej činnosti vo výške 39 900,00 eur; v prípade ak tieto výnosy prijímateľ nedosiahne, je povinný prehodnotiť výšku rozpočtovaných výdavkov tak, aby bolo dodržané ustanovenie § 24 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- d) zverejňovať vo svojich informačných a propagačných materiáloch, že organizácia je štátnou príspevkovou organizáciou zriadenou poskytovateľom.

Článok IV.

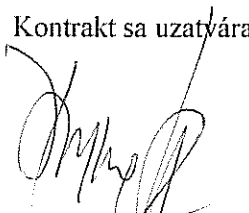
Spôsob a termín zverejnenia a vyhodnotenia kontraktu

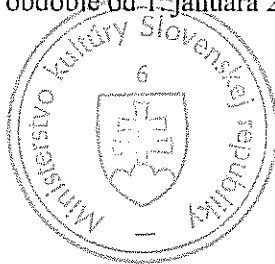
1. Tento kontrakt zverejnia obidve strany na svojich internetových stránkach v súlade s uznesením vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002, najneskôr do 31. januára 2012.
2. Zmeny a úpravy kontraktu sa vykonávajú formou písomných dodatkov.
3. Priebežné hodnotenie plnenia projektov a ukazovateľov plnenia cieľov vyplývajúcich z kontraktu, sa uskutoční formou predkladania výkazov v systéme Štátnej pokladnice a správy, predmetom ktorej bude informácia o činnosti a hospodárení prijímateľa za I. polrok 2012 v termíne stanovenom poskytovateľom.
4. Záverečné hodnotenie plnenia projektov podľa ods. 1 v čl. I a ukazovateľov plnenia cieľov vyplývajúcich z kontraktu, sa uskutoční po uplynutí doby trvania kontraktu, v termínoch stanovených poskytovateľom formou predkladania:
 - výkazov v systéme Štátnej pokladnice,
 - výročnej správy za rok 2012 v štruktúre určenej poskytovateľom.
5. Výročnú správu za rok 2012 zverejnia obidve strany na svojich internetových stránkach do 15. marca 2013.
6. Verejný odpočet plnenia projektov a ukazovateľov plnenia cieľov kontraktu sa uskutoční po vypracovaní a predložení výročnej správy za rok 2012.

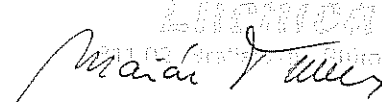
Článok V.

Trvanie kontraktu

Kontrakt sa uzatvára na obdobie od 1. januára 2012 do 31. decembra 2012.


Daniel Krajcer
minister kultúry SR



UMELECKÝ SÚBOR
Lúčnica

Marián Turner
štatutárny zástupca organizácie

Prílohy:

Tabuľka č. 1 – rekapitulácia projektov a ich finančného krytia

Tabuľka č. 2 – výdavky na projekt v členení podľa ekonomickej klasifikácie – Sumárna tabuľka

Príloha č. 1a až 1e k Tabuľke č. 2 – výdavky na jednotlivé projekty v členení podľa ekonomickej klasifikácie vrátane charakteristík plánovaných projektov

Názov organizácie: Umelecký súbor Lúčnica
Umelecký súbor Lúčnica
(Štátna príspevková organizácia)

Tabuľka č. 2

SUMÁRNA TABUĽKA

(súhrn všetkých kontrahovaných projektov v súlade s Tabuľkou č. 1)

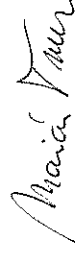
| Výdavky na projekt v členení podľa ekonomickej klasifikácie | Finančné krytie | | | Z iných zdrojov |
|--|---------------------|---------------------------|----------------------------|-----------------|
| | Výdavky celkom 1 | Z prostriedkov ŠR 2 | Z tržieb a výnosov 3 | |
| a | | | | 4 |
| 610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV | 167 090 | 130 290 | 36 800 | 0 |
| 620 – Poistné a príspevok do poisťovní | 63 200 | 63 200 | 0 | 0 |
| 630 – Tovary a služby | 463 976 | 460 876 | 3 100 | |
| 640 – Bežné transfery | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Spolu 600 - Bežné výdavky | 694 266 | 654 366 | 39 900 | 0 |
| Spolu 700 – Kapitálové výdavky | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Spolu 600 a 700 | 694 266 | 654 366 | 39 900 | 0 |

Dátum: 28.12.2011

Vypracovala: Ing. Mária Magušinová, Ing. Ľubica Juranová
Číslo telefónu: 02 204 86 107

Dátum: 28.12.2011

Schválil: Mgr. art. Marián Turner
Číslo telefónu: 02 204 86 101



Názov organizácie: Umelecký súbor Lúčnica
 Umelecký súbor Lúčnica
 (štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 1a k Tabuľke č. 2

Koncertná činnosť

| Výdavky na projekt v členení podľa ekonomického členenia | Finančné krytie | | | Z iných zdrojov |
|---|---------------------|---------------------------|----------------------------|-----------------|
| | Výdavky celkom 1 | Z prostriedkov ŠR 2 | Z tržieb a výnosov 3 | |
| a | | | | |
| 610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 620 – Poistné a príspevok do poisťovní | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 630 – Tovary a služby | 266 370 | 266 370 | 0 | 0 |
| 640 – Bežné transfery | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Spolu 600 - Bežné výdavky | 266 370 | 266 370 | 0 | 0 |
| Spolu 700 – Kapitálové výdavky | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Spolu 600 a 700 | 266 370 | 266 370 | 0 | 0 |


(v eurách)

Dátum: 28.12.2011

Vypracovala: Ing. Mária Magušinová, Ing. Ľubica Juranová
 Číslo telefónu: 02 204 86 107

Dátum: 28.12.2011

Schválil: Mgr. art. Marián Turner
 Číslo telefónu: 02 204 86 101



Charakteristika projektu k prílohe č. 1 a k tabuľke č. 2

Projekt: Koncertná činnosť

Činnosť/aktivita: Prezentácia tanečného súboru a speváckeho zboru na Slovensku a v zahraničí

Celkový rozpočet: 266 370,00 €

Charakteristika projektu :

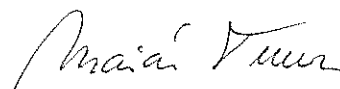
V rozpočtovaných výdavkoch je jasné, že ide o prezentáciu tanečného súboru, orchestra a speváckeho zboru na vystúpeniach doma a čiastočne i v zahraničí (väčšinou Česko, prípadne Maďarsko a podľa možností aj iné). Do projektu vstupujú výdavky, ktoré sa priamo podieľajú na vzniku a realizácii predstavení.

Keďže nemáme domovskú scénu, tak ide aj o cestovné náklady, t.zn. cestovné domáce a cestovné zahraničné, tanečného súboru, speváckeho zboru, orchestra a techniky, ďalej nevyhnutné výdavky ohľadne nákupu techniky- prevádzkové prístroje a zariadenia, ďalej všeobecný materiál – rôzne materiálne náklady napr. baletizol, používaný na predstaveniach, potraviny- minerálky podané na predstaveniach pre účinkujúcich, elektronické myto, diaľničné známky, ďalej nájomné strojov, prístrojov –napr. mikroporty, propagácia priamo súvisiaca s predstaveniami, rôzne služby priamo súvisiace s tanečným súborom a speváckym zborom, výdavky na regeneráciu tanečného súboru – masáže, 2% odvody z autorských honorárov, poisťné tanečného súboru a speváckeho zboru na predstaveniach, kurzové rozdiely priamo vstupujúce do výdavkov vzhľadom k účinkovaniu v zahraničí, a odmeny na základe dohôd o vykonaní práce- jedná sa činnosti : korepetítori, hlasová pedagogička pre zbor a pre spevácku skupinu, technici a pomocné práce pri vystúpeniach.

Do autorských honorárov vstupujú naši členovia speváckeho zboru, tanečného súboru a orchestra, prípadne ďalší umelci prenajatí, ktorí pracujú na zmluvu o vytvorení umeleckého výkonu.

Akémkoľvek mzdové výdavky vrátane odvodov kmeňových zamestnancov organizácie, ktorí sa akýmkoľvek spôsobom podieľajú na jej realizácii, sú automaticky rozpočtované v rámci projektu Správa a prevádzka.

US LÚČNICA
Lúčnica
Kláštorská ul. 10, 020 01 Lúčnica



Mgr. art. Marián Turner
Riaditeľ US Lúčnica

Názov organizácie: Umelecký súbor Lúčnica
 Umelecký súbor Lúčnica
 (štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 1b k Tabuľke č. 2

Edičná a vydavateľská činnosť (publikačná a redakčná)

| Výdavky na projekt v členení podľa ekonomickej klasifikácie | Finančné krytie | | | (v eurách) |
|---|---------------------|------------------------|-------------------------|------------|
| | Výdavky celkom 1 | Z prostriedkov ŠR 2 | Z tržieb a výnosov 3 | |
| a | | | | |
| 610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 620 – Poistné a príspevok do poisťovní | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 630 – Tovary a služby | 30 000 | 30 000 | 0 | 0 |
| 640 – Bežné transfery | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Spolu 600 - Bežné výdavky | 30 000 | 30 000 | 0 | 0 |
| Spolu 700 – Kapitálové výdavky | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Spolu 600 a 700 | 30 000 | 30 000 | 0 | 0 |

Dátum: 28.12.2011

Vypracovala: Ing.Mária Magušinová, Ing.Lúčnica Juranová
 Číslo telefónu: 02 204 86 107

Dátum: 28.12.2011

Schválil: Mgr. art. Marián Turner
 Číslo telefónu: 02 204 86 101

Marián Turner
 Umelecký súbor Lúčnica
 811 02 Erbás, Slovakia

Charakteristika projektu k prílohe č. 1 b k tabuľke č. 2

Projekt: Edičná a vydavateľská činnosť (publikačná a redakčná)

Činnosť/aktivita: Realizácia zvukových a zvukovoobrazových záznamov, CD, DVD nosičov

Celkový rozpočet: 30 000,00 €

Charakteristika projektu :

V rozpočtovaných výdavkoch je jasné, že ide o zaznamenávanie zvukových a zvukovoobrazových záznamov, čo sa realizuje v prenajatých priestoroch, väčšinou sa jedná o Slovenský rozhlas, vlastné priestory organizácia nevládna. Návštevy k tomuto zaznamenávaniu zvukových záznamov sa realizujú v prenajatých priestoroch na Štúrovej ulici. Akékoľvek mzdové výdavky vrátane odvodov kmeňových zamestnancov organizácie, ktorí sa akýmkoľvek spôsobom podieľajú na jej realizácii, sú automaticky rozpočtované v rámci projektu Správa a prevádzka. Do autorských honorárov vstupujú naši členovia speváckeho zboru, tanečného súboru a orchestra, prípadne ďalší umelci prenajatí, ktorí pracujú na zmluvu o vytvorení umeleckého výkonu. Ak by sa vytvoril zvukovoobrazový záznam v rámci samostatného prioritného projektu, tieto výdavky sem nevstupujú.

Spevácky súbor
Lúčnica
Mgr. art. Marián Turner
riaditeľ US Lúčnica

Názov organizácie: Umelecký súbor Lúčnica
 Umelecký súbor Lúčnica
 (štátna príspevková organizácia)

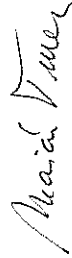
Príloha č. 1c k Tabuľke č. 2

Obnova nástrojového vybavenia a krojových súčiastok

| Výdavky na projekt v členení podľa ekonomickkej klasifikácie | Finančné krytie | | | | (v eurách) |
|---|---------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------|------------|
| | Výdavky celkom 1 | Z prostriedkov ŠR 2 | Z tržieb a výnosov 3 | Z iných zdrojov 4 | |
| a | | | | | |
| 610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 620 – Poistné a príspevok do poisťovní | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 630 – Tovary a služby | 7 800 | 7 800 | 0 | 0 | 0 |
| 640 – Bežné transfery | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Spolu 600 - Bežné výdavky | 7 800 | 7 800 | 0 | 0 | 0 |
| Spolu 700 – Kapitálové výdavky | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Spolu 600 a 700 | 7 800 | 7 800 | 0 | 0 | 0 |

Dátum: 28.12.2011

Vypracovala: Ing.Mária Magušinová, Ing.Lubica Juranová
 Číslo telefónu: 02 204 86 107



Dátum: 28.12.2011

Schválil: Mgr. art. Marián Turner
 Číslo telefónu: 02 204 86 101

Názov organizácie: Umelecký súbor Lúčnica
 Umelecký súbor Lúčnica
 (štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 1d k Tabuľke č. 2

Správa a prevádzka (prevádzková riadiaca činnosť)

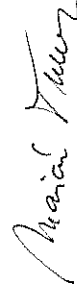
| Výdavky na projekt v členení podľa ekonomického členenia | Finančné krytie | | | | Z iných zdrojov |
|---|---------------------|---------------------------|----------------------------|---|-----------------|
| | Výdavky celkom 1 | Z prostriedkov ŠR 2 | Z tržieb a výnosov 3 | 4 | |
| a | | | | | |
| 610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV | 167 090 | 130 290 | 36 800 | | 0 |
| 620 – Poistné a príspevok do poisťovní | 63 200 | 63 200 | 0 | | 0 |
| 630 – Tovary a služby | 158 806 | 155 706 | 3 100 | | 0 |
| 640 – Bežné transfery | 0 | 0 | 0 | | 0 |
| Spolu 600 - Bežné výdavky | 389 096 | 349 196 | 39 900 | | 0 |
| Spolu 700 – Kapitálové výdavky | 0 | 0 | 0 | | 0 |
| Spolu 600 a 700 | 389 096 | 349 196 | 39 900 | | 0 |

Dátum: 28.12.2011

Vypracovala: Ing. Mária Magušinová, Ing. Ľubica Juranová
 Číslo telefónu: 02 204 86 107

Dátum: 28.12.2011

Schválil: Mgr. art. Marián Turner
 Číslo telefónu: 02 204 86 101



Charakteristika projektu k prílohe č. 1 d k tabuľke č. 2

Projekt: Správa a prevádzka (prevádzková a riadiaca činnosť)

Činnosť/aktivita: Zabezpečenie chodu organizácie

Celkový rozpočet: 389 096,- €

Charakteristika projektu :

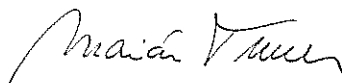
V rozpočtovaných výdavkoch je jasné, že ide o rozpočet výdavkov na správu a prevádzku vrátane mzdových prostriedkov a odvodov kmeňových zamestnancov organizácie.

Ide o zabezpečenie chodu organizácie, náklady na prenájom priestorov, energie, vodné , stočné, služby, poštové a telekomunikačné služby, komunikačná infraštruktúra , interiérové vybavenie, všeobecný materiál, prevádzkové stroje a prístroje, knihy, časopisy, noviny, reprezentačné, softvér a hardware, dopravné prostriedky a ich poistenie, údržba a ich opravy, prepravné, karty, známky, poplatky , údržba výpočtovej techniky, telekomunikačnej techniky, prevádzkových a špeciálnych strojov, hudobných nástrojov, údržba pracovných odevov a krojov, nájomné budov, strojov a prístrojov, všeobecné služby, (správa budovy, správa za telocvičňu Jesenské, IBM leasing kopírky, reprografické služby, úprava web stránky), opravy a údržba, finančné náklady, cestovné zamestnancov, dohody súvisiace s prevádzkou, poplatky, spotreba materiálu, nákup drobného hmotného a nehmotného majetku, ale i výdavkov, ktoré nie je možné jednoznačne identifikovať a priradiť k ostatným projektom.

Náklady na prenájom priestorov krojárne, ktoré sme minulý rok žiadali a dostali do rozpočtu, zatiaľ nie sú v schválenom rozpočte, podľa vyjadrenia MK SR budú navýšené formou rozpočtového opatrenia č. 1, a v budúcom roku už budú v schválenom rozpočte.

Autorské honoráre, na ktoré sú odmeňovaní naši členovia speváckeho zboru, tanečného súboru a orchestra, prípadne ďalší umelci prenajatí, pracujú na zmluvu o vytvorení umeleckého výkonu, nie sú to naši kmeňoví zamestnanci.

Akékoľvek mzdové výdavky vrátane odvodov kmeňových zamestnancov organizácie, ktorí sa akýmkoľvek spôsobom podieľajú na jej realizácii, sú automaticky rozpočtované v rámci projektu Správa a prevádzka.



Mgr. art. Marián Turner
riaditeľ US Lúčnica

US LÚČNICA
Lúčnica
Výkonný riaditeľ

Názov organizácie: Umelecký súbor Lúčnica
 Umelecký súbor Lúčnica
 (štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 1e k Tabuľke č. 2

Public relations a marketing - propagačná činnosť

| Výdavky na projekt v členení podľa ekonomickej klasifikácie | Finančné krytie | | | | (v eurách) |
|---|-----------------|-------------------|--------------------|-----------------|------------|
| | Výdavky celkom | Z prostriedkov ŠR | Z tržieb a výnosov | Z iných zdrojov | |
| a | 1 | 2 | 3 | 4 | |
| 610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 620 – Poistné a príspevok do poisťovní | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 630 – Tovary a služby | 1 000 | 1 000 | 0 | 0 | 0 |
| 640 – Bežné transfery | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Spolu 600 - Bežné výdavky | 1 000 | 1 000 | 0 | 0 | 0 |
| Spolu 700 – Kapitálové výdavky | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Spolu 600 a 700 | 1 000 | 1 000 | 0 | 0 | 0 |

Dátum: 28.12.2011

Vypracovala: Ing. Mária Magušinová, Ing. Lubica Juranová
 Číslo telefónu: 02 204 86 107

Dátum: 28.12.2011

Schválili: Mgr. art. Marián Turner
 Číslo telefónu: 02 204 86 101

Mária Turner
Marián Turner
 511 02 Bratislava, Slovensko

